

# TABLE DES MATIÈRES

---

Présentation	VII
Remerciements	XV
Signes conventionnels et abréviations	XVII
Tableau des monnaies au Bas-Canada vers 1815	XIX
Introduction	1
Les conditions générales entre 1806 et 1839	1
La situation littéraire	2
Plan du tome II	3
CHAPITRE 1. L'ÂGE DU ROMANTISME	5
La formation littéraire	8
Le circuit de production	10
Les frontières	13
La réception	17
La manifestation du littéraire	19
<i>Pour en savoir davantage</i>	21
CHAPITRE 2. LES CONDITIONS GÉNÉRALES	23
Le mouvement migratoire	25
Les communications	27

La montée des professions libérales	30
La carrière politique	32
Le projet national	34
Le statut et le rôle de l'Église catholique	36
L'éducation	38
L'enseignement public	38
La formation des maîtres	41
L'initiative de Joseph-François Perrault	42
Les collèges classiques	43
Le personnel enseignant	45
La formation littéraire	46
La langue	50
La norme linguistique	50
Le français, langue nationale	51
Les arts	53
Le paysage	53
L'iconographie religieuse	54
Le portrait	55
L'architecture	55
La musique	57
La liberté de la presse	58
Une période de crises	60
<i>Pour en savoir davantage</i>	62

### CHAPITRE 3. LES AGENTS : INDIVIDUS ET REGROUPEMENTS 65

Les acteurs de la vie littéraire	69
Les Canadiens	74
Les journalistes	78
Michel Bibaud (1782-1857)	78
Étienne Parent (1802-1874)	79
Ludger Duvernay (1799-1852)	81
Les hommes politiques	82
Louis-Joseph Papineau (1786-1871)	83
Denis-Benjamin Viger (1774-1861)	84
Augustin-Norbert Morin (1803-1865)	85
Les gens de lettres	87
François-Xavier Garneau (1809-1866)	87
Philippe-Ignace-François Aubert de Gaspé (1814-1841)	89
Georges Boucher de Boucherville (1814-1894)	89
Pierre Petitclair (1813-1860)	90
Le groupe du <i>Populaire</i> (1837-1838)	91
Les auteurs d'ouvrages scientifiques	92
Joseph Bouchette (1774-1841)	92
Jean Holmes (1799-1852)	93

Georges-Barthélemy Faribault (1789-1866)	93
Jacques Viger (1787-1858)	94
Jean-Baptiste Meilleur (1796-1878)	99
Les immigrants francophones	100
Joseph-David Mermet (1775-1828?)	100
Hyacinthe-Poirier Leblanc de Marconnay (1794-1868)	101
Alfred-Xavier Rambau (1810-1856)	102
Napoléon Aubin (1812-1890)	104
Les Britanniques	106
Les pratiques associatives	111
La Société littéraire de Québec (1809)	112
Le projet d'une société littéraire à Montréal (1817)	114
Les sociétés savantes (1820-1830)	115
Les concours et les prix	120
Les conférences et les discours	124
La contribution à la recherche historique	125
La fondation de bibliothèques	126
Les sociétés patriotiques (1830-1839)	127
Le théâtre	135
Le contexte	136
Les troupes itinérantes françaises	139
Les troupes d'amateurs francophones	141
Les lieux de théâtre	143
Le Theatre Royal de Montréal	145
Le Theatre Royal de Québec	146
Les femmes au théâtre	147
Le répertoire	149
L'essor du théâtre de collège (1830-1839)	151
<i>Pour en savoir davantage</i>	156
CHAPITRE 4. L'ESSOR DE LA LECTURE	159
La presse périodique et la formulation d'un discours	163
La presse marchande	164
La presse d'opinion	165
<i>La Minerve</i>	168
<i>Le Canadien</i> , nouvelle version	169
La presse après 1830	171
<i>Le Fantasque</i>	174
Les périodiques encyclopédiques et littéraires	176
Des imprimeries et des questions d'édition	183
La situation avant 1830	184
Ludger Duvernay, imprimeur et éditeur	188
Les ouvrages littéraires en 1837	190

Les librairies et l'importation du livre	193
La situation en 1815	195
La « filière ecclésiastique »	196
Les libraires Bossange et Germain	198
L'ascension d'Édouard-Raymond Fabre	200
Les autres libraires	204
Les bibliothèques et la formation du public	207
Les bibliothèques personnelles	209
Les bibliothèques de curés	210
Les bibliothèques de collèges	211
Les bibliothèques de patrons	212
Les bibliothèques associatives et les cabinets de lecture	213
Les bibliothèques d'associations professionnelles et de métiers	215
La bibliothèque parlementaire	216
<i>Pour en savoir davantage</i>	219
CHAPITRE 5. LA PROSE D'IDÉES	221
Le discours de l'opinion publique	225
L'essai politique	225
Le discours autour de la Constitution	226
<i>Considérations</i> [...] de Denis-Benjamin Viger	226
<i>An Apology for Great Britain</i> [...] de Ross Cuthbert	228
<i>Some Considerations on this question</i> [...] de John Fleming	231
<i>Les premiers rudimens de la Constitution britannique</i> [...] de Jacques Labrie	232
Le discours bureaucrate	233
<i>Esquisse de la Constitution britannique</i> de Robert-Anne d'Estimauville	233
Le discours patriote	235
Étienne Parent	236
Louis-Joseph Papineau	242
Le rapport du Durham	244
Les satires, pamphlets et polémiques	247
Les satires	248
Les pamphlets	250
Les polémiques	255
L'éloquence religieuse	261
Les publications	263
Les sermons de Joseph-Octave Plessis	264
L'oraison funèbre de Joseph-Octave Plessis, par Jean Rimbault	266
Le discours de l'appropriation du pays	269
L'histoire	269
George Heriot	270

William Smith fils	271
Jacques Labrie	276
Robert Christie	279
Michel Bibaud	280
John Fleming	285
Pierre-Jean de Sales Laterrière	288
La géographie	293
Joseph Bouchette	294
Jean Holmes	297
Isidore Lebrun	298
La bibliographie et l'archivistique	303
« Ma Saberdache » de Jacques Viger	303
« Collection d'ouvrages sur l'histoire de l'Amérique septentrionale [...] » de Michel Bibaud	305
<i>Catalogue d'ouvrages sur l'histoire de l'Amérique [...]</i> de Georges-Barthélemi Faribault	309
<i>Pour en savoir davantage</i>	318
CHAPITRE 6. LES TEXTES DE L'IMAGINATION ET DE LA SUBJECTIVITÉ	321
Les textes poétiques	325
Une poésie de combat (1806-1816)	327
La poésie satirique	327
Joseph-David Mermet	328
Du didactisme, de l'amour et des femmes (1817-1830)	331
Les femmes qui écrivent	332
Michel Bibaud	333
Les débuts du romantisme (1831-1839)	337
François-Xavier Garneau	339
Napoléon Aubin	341
Joseph-Guillaume Barthe	341
La chanson	345
Les textes dramatiques	351
<i>Griphon [...]</i> de Pierre Petitclair	352
<i>Napoléon à Sainte-Hélène [...]</i> de Firmin Prud'homme	356
<i>Le soldat et Valentine [...]</i> d'Hyacinthe-Poirier Leblanc de Marconnay	358
Les récits de fiction	363
Les récits brefs	363
L'influence romantique	364
« L'Iroquoise », récit anonyme	364
« Louise Chawinikisique » de Georges Boucher de Boucherville	366
« La tour de Trafalgar » de Georges Boucher de Boucherville	368

Les récits de Napoléon Aubin	370
L'année 1837	371
<i>Les révélations du crime</i> [...] de François-Réal Angers	373
<i>L'influence d'un livre</i> de Philippe-Ignace-François Aubert de Gaspé	377
Les récits de voyages	383
Alexander Mackenzie	384
Simon Fraser	384
Gabriel Franchère	386
Joseph-Octave Plessis	390
Jean-Baptiste-Antoine Ferland	395
Les écrits intimes	401
Les lettres de Louis-Joseph Papineau	403
Les lettres de Julie Bruneau-Papineau	406
Le « Testament politique » de Chevalier de Lorimier	410
Quelques missives de patriotes	413
Le <i>Journal d'un Fils de la liberté</i> [...] de Louis-Joseph- Amédée Papineau	415
<i>Les Mémoires de Pierre de Sales Laterrière et de ses traverses</i>	417
<i>Pour en savoir davantage</i>	424
CHAPITRE 7. LA RÉCEPTION	427
L'horizon d'attente	430
La fidélité à l'idéal classique	432
La fortune de la littérature du XVIII <sup>e</sup> siècle	436
La réception des écrivains français contemporains	439
À l'écoute des premiers romantiques	440
Les premières perceptions du romantisme	443
La réception des auteurs non francophones	447
La résistance au romantisme	452
La mise en lumière de la fonction sociale de l'écrivain	453
La réception critique de la littérature canadienne	454
La réception critique de la littérature canadienne en France	463
L'émergence du nationalisme littéraire	466
<i>Pour en savoir davantage</i>	478
Conclusion	481
La formation des acteurs littéraires	483
Le circuit de production	484
Les frontières	485
La réception	486
La manifestation du littéraire	487
Une littérature canadienne	487

Chronologie	489
Bibliographie	505
Index des noms de personnes	557
Index des œuvres	571
Index des périodiques	579

## INDEX DES NOMS DE PERSONNES

---

- Acheson, Archibald, 2<sup>e</sup> comte de Gosford, 408
- Addison, Joseph, 356, 474
- Alayrac, Nicolas Marie d', 361
- Alembert, Jean Le Rond d', 77, 83, 438
- Allen, Ethan, 96
- Alvic, Laurent, 139, 150
- Anbury, Thomas, 313
- Angers, François-Réal, 70, 74, 173, 235, 314, 363, 373, 374, 375, 376, 382, 449
- Appleton, Thomas, 58
- Archer, John, 480
- Aristote, 47
- Arouet, François-Marie (pseud.: Voltaire), 12, 16, 49, 77, 83, 141, 150, 167, 168, 200, 211, 243, 325, 339, 360, 370, 371, 435, 436, 437, 448
- Astor, John Jacob, 386, 389
- Aubert de Gaspé (famille), 41, 55, 89, 210
- Aubert de Gaspé, Philippe-Ignace-François (fils), 70, 74, 87, 89, 105, 154, 173, 174, 190, 209, 210, 363, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 423, 444, 445, 448, 449, 452, 453, 459, 462, 472, 473, 474, 486
- Aubert de Gaspé, Philippe-Joseph (père), XIII, 76, 77, 112, 143, 209, 284, 381
- Aubigné, Françoise d', marquise de Maintenon, 197
- Aubin, Napoléon (Aimé-Nicolas), 59, 78, 87, 89, 90, 91, 100, 103, 104, 105, 106, 131, 138, 141, 150, 154, 164, 169, 172, 173, 174, 175, 248, 326, 339, 341, 345, 356, 358, 359, 360, 370, 371, 381, 382, 475, 477, 484, 485, 488
- Audubon, John James, 471
- Aumasson de Courville, Louis-Léonard, dit sieur de Courville, 272, 273, 274, 286
- Austen, Jane, 10



- Avaugour, Louis d', 397  
 Aycard, Marie, 453  
 Aylmer, baron [V. Whitworth-Aylmer.]  
 Aylmer, baronne [V. Call.]  
 Aylwin, Thomas Cushing, 381  
 Bacqueville [V. Le Roy.]  
 Baddeley, Frederick Henry, 125  
 Baillaigé, François, 56, 320  
 Baillaigé, Marie-Louise [V. Cureux.]  
 Baillaigé, Pierre-Florent, 332  
 Baillaigé, Thomas, 56  
 Bailly, Jean-Sylvain, 176  
 Bailly de Messein, Charles-François,  
 256  
 Balfour, Katherine Jane (Ellice), 148  
 Balzac, Honoré de, 7, 11, 13, 15, 16,  
 18, 89, 103, 170, 171, 209, 377,  
 446  
 Balzaretto, Giovanni Domenico, 205  
 Baour-Lormian, Pierre François Marie  
 Baour, dit, 443  
 Barante, Prosper Brugière, baron de,  
 16  
 Barrin de La Galissonnière, Roland-  
 Michel, marquis de La Galissonnière,  
 98  
 Barruel, Augustin de, 393  
 Barthe, Joseph-Guillaume, 59, 70, 87,  
 91, 102, 106, 141, 173, 326, 339,  
 341, 342, 343, 344, 345, 372, 441,  
 444, 445, 485, 487  
 Barthélemy, Jean-Jacques, 438  
 Bartlett, William Henry, 57, 262, 374  
 Bathurst, Henry, 3<sup>e</sup> comte Bathurst, 37  
 Batteux, Charles, 47, 48, 49  
 Bayfield, Henry Wolsey, 125  
 Beaumarchais, Pierre Augustin Caron  
 de, 149, 438  
 Bédard, 141  
 Bédard, Elzéar, 235, 408  
 Bédard, Joseph-Isidore, 58, 70, 74, 210,  
 299, 345, 347  
 Bédard, Pierre-Hospice, 256, 257, 258  
 Bédard, Pierre-Stanislas, 33, 70, 76,  
 166, 167, 210, 244  
 Bélanger, 141  
 Bellenger, Joseph-Marie, 70  
 Belleville [V. Boucher.]  
 Benton, Thomas Hart, 390  
 Béranger, Pierre-Jean de, 12, 15, 104,  
 169, 174, 209, 341, 347, 348, 442,  
 445, 453, 459  
 Berchoux, Joseph de, 433  
 Berczy, Louise-Amélie [V. Panet.]  
 Berczy, William, 55, 95, 108, 158, 293,  
 328, 343  
 Berlinguet, Louis-Thomas, 56  
 Bernard, Jean-Marie (pseud.: Clé-  
 ment), 435  
 Bernard, John, 136  
 Bernard, Pierre-Joseph, 440  
 Bernardin de Saint-Pierre, Jacques  
 Henri, 436, 437, 439, 440, 441,  
 442, 476  
 Berquin, Arnaud, 143, 183, 197, 200,  
 351, 431, 434, 439  
 Bertaut, Jean, 209, 210, 378  
 Berthelet, Antoine-Olivier, 252  
 Berthelot, Amable, 70, 74, 88, 93, 125,  
 212, 216, 218, 299, 306, 307, 308,  
 314, 315  
 Berthelot Dartigny, Michel-Amable, 31  
 Berthoud, S. Henry, 446  
 Bertrand, Henri Gratien, comte, 357  
 Besserer, Louis-Théodore, 88  
 Bethune, John, 261, 263  
 Beyle, Henri (pseud.: Stendhal), 15, 16,  
 18, 19, 378  
 Bibaud, François-Maximilien, 285  
 Bibaud, Michel, 3, 51, 70, 74, 78, 79,  
 91, 96, 97, 98, 107, 125, 154, 172,  
 177, 178, 180, 181, 186, 188, 190,  
 210, 235, 248, 273, 280, 281, 282,  
 283, 284, 285, 292, 297, 303, 305,  
 306, 307, 308, 314, 316, 323, 325,  
 333, 334, 335, 336, 337, 347, 348,  
 364, 366, 387, 388, 389, 390, 398,  
 423, 430, 437, 444, 445, 449, 451,  
 456, 457, 459, 460, 461, 463, 465,  
 468, 470, 472, 476, 484, 485, 486,  
 487  
 Blackstone, sir William, 35, 234  
 Blaiklock, Henry Musgrave, 56  
 Blanchard, C.W., 138, 147  
 Blanchet, François, 70, 167, 315  
 Blondel, Jacques-François, 56

- Boidin, docteur, 331  
 Boileau, Nicolas, dit Boileau-Des-préaux, 49, 323, 334, 336, 347, 442, 443, 452, 457, 458, 459, 470, 476  
 Boiret, Urbain, 49  
 Bois, Louis-Édouard, 305  
 Bonald, Louis, vicomte de Bonald, 18, 49, 180, 211, 212, 442  
 Boniface I<sup>er</sup>, 256  
 Bonnot de Condillac, Étienne, 438  
 Bonnot de Mably, Gabriel, 211  
 Bossange, Hector, 186, 195, 198, 199, 200, 201, 205, 441  
 Bossange, Martin, 198, 200  
 Bossuet, Jacques-Bénigne, 49  
 Bosworth, Newton, 39, 106, 146  
 Boucher, dit Belleville, Jean-Baptiste, 45, 211  
 Boucher-Belleville, Jean-Philippe, 70, 417  
 Boucher de Boucherville, Georges, 70, 74, 89, 103, 154, 171, 209, 366, 368, 369, 372, 485, 486  
 Bouchette, Joseph, 53, 54, 70, 74, 75, 92, 93, 99, 185, 187, 293, 294, 295, 296, 297, 301, 305, 315, 317  
 Bouchette, Robert-Shore-Milnes, 53, 402  
 Boufflers, Stanislas Jean, chevalier de, 440  
 Bouhours, Dominique, 435  
 Bourassa, Napoléon, 220  
 Bourdages, Louis, 33, 95, 188, 248, 255, 336  
 Bourdaloue, Louis, 49, 435  
 Bourget, Ignace, 151  
 Bourne, Adolphus, 179  
 Bourne, George, 22, 119, 123, 132, 217  
 Bourret, François-Emmanuel, 196  
 Bouthillier, Jean-Antoine, 71, 74, 166  
 Bowen, Edward, 52, 403  
 Brassard Deschenaux, Charles-Joseph, 76, 211  
 Brewer, Jasper, 218  
 Briand, Jean-Olivier, 151, 267  
 Brien, Jean-Baptiste-Henri, 410  
 Brooke, Henry, 232  
 Brousseau, Léger (Joseph), 205  
 Brown, Frederick, 145, 146  
 Brown, James, 165, 185, 186  
 Brueys, David Augustin de, 149  
 Bruneau, Julie (Papineau), 402, 404, 406, 407, 408, 409, 417, 422  
 Buade, Louis de, comte de Frontenac et de Palluau, 271, 304  
 Buffon, Georges Louis Leclerc, comte de, 168, 211, 436, 438  
 Buller, sir Arthur William, 44, 99  
 Bulwer-Lytton, Edward George Earle Lytton, 1<sup>er</sup> baron Lytton, 89, 209  
 Burke, Edmund, 211  
 Burroughs, Edward, 90  
 Burton, 123  
 Burton, sir Francis Nathaniel, 116  
 Byron, George Gordon, 6<sup>e</sup> baron Byron, 7, 12, 14, 16, 18, 20, 107, 152, 186, 209, 210, 325, 378, 447, 448, 451, 454, 469, 476, 486  
 Cadieux, Louis-Marie, 256, 257, 258  
 Call, Louisa Anne (Whitworth-Aylmer, baronne Aylmer), 143  
 Calvet [V. Du Calvet.]  
 Cameron, John, 263  
 Campbell, Archibald, 77, 87, 90, 154, 212, 484  
 Campbell, Harriet (Sheppard), 123  
 Campbell, Thomas, 107, 378, 451  
 Cardinal, Eugénie [V. Saint-Germain.]  
 Cardinal, Joseph-Narcisse, 414  
 Caritat, Marie-Jean-Antoine-Nicolas de, marquis de Condorcet, 8, 438  
 Carleton, Guy, 1<sup>er</sup> baron Dorchester, 92  
 Carmontelle, Louis Carrogis, dit, 139  
 Carter, James, 57, 262  
 Cartier, sir George-Étienne, 169, 345, 468  
 Cartier, Jacques, 307, 308, 310, 311, 361, 397  
 Cartier, Joseph, 255  
 Cary, Thomas (fils), 186, 205  
 Cary, Thomas (père), 165, 214  
 Casgrain, Henri-Raymond, XIII, 380, 381, 417, 418, 423  
 Caslon, William, 184

- Casson [V. Dollier.]  
 Catherine de Saint-Augustin, 311  
 Cavalier de La Salle, René-Robert, 271, 312, 313  
 César, 47, 50, 254  
 Chaboillez, Augustin, 71, 74, 223, 255, 256, 257, 258  
 Chambers, Charles, 374, 376  
 Chambers, William, 56  
 Champagne, Philippe de, 54, 55  
 Champlain, Samuel de, 120, 271, 307, 308, 311  
 Chapelain, Jean, 334  
 Chapman, Henry Samuel, 417  
 Charland, Louis, 56  
 Charlevoix, Pierre-François-Xavier de, 121, 125, 167, 224, 269, 270, 272, 276, 281, 282, 283, 286, 291, 299, 307, 311, 312  
 Chartier, Étienne, 71  
 Chartrain, 141  
 Chasles, Philarète (pseud.: D. Dainville), 281  
 Chassebœuf, Constantin-François, comte de Volney, 77, 313  
 Chasseur, Pierre, 125  
 Chateaubriand, François-René, vicomte de, 7, 10, 12, 14, 16, 17, 18, 20, 49, 104, 170, 171, 197, 200, 212, 293, 331, 347, 364, 365, 366, 367, 382, 383, 393, 395, 397, 440, 441, 442, 450, 451, 453, 465, 469, 470, 476, 486  
 Chauchetière, Claude, 311  
 Chénier, André de, 15, 180, 341, 438  
 Chénier, Jean-Olivier, 416  
 Cherrier (famille), 83  
 Cherrier (frères), 91  
 Cherrier, André-Romuald, 71, 74, 91, 92, 102, 173, 342, 344, 345, 372, 378, 438, 462, 472, 473  
 Cherrier, Côme-Séraphin, 94  
 Cherrier, Odile, 71, 74, 91, 102, 344, 372, 382  
 Cherrier, Rosalie (Papineau), 407  
 Chevrier, François Antoine de, 314  
 Chicoinseau, Jean-Baptiste-Jacques, 46  
 Chisholme, David, 179  
 Christie, Alexander James, 179  
 Christie, P., 106, 146  
 Christie, Robert, 108, 273, 279, 280, 290, 314, 315, 316  
 Cicéron, 47, 49, 50, 84, 254  
 Clément [V. Bernard.]  
 Clérel de Tocqueville, Charles-Alexis-Henri, 170, 301, 464  
 Cockburn, James Pattison, 54  
 Cockloft, Jeremy, 230  
 Codman, Stephen, 57  
 Coke Smyth, John Richard, 54, 467  
 Colborne, Elisabeth, baronne Seaton [V. Yonge.]  
 Colborne, John, 1<sup>er</sup> baron Seaton, 414, 416  
 Coleridge, Samuel Taylor, 340  
 Colley, Thomas, 56  
 Collins, William, 451  
 Comte, Auguste, 16  
 Condillac [V. Bonnot.]  
 Condorcet, marquis de [V. Caritat.]  
 Conefroy, Pierre, 56  
 Constant, Benjamin, 10, 254  
 Cooper, James Fenimore, 14, 364, 451, 464, 469, 470, 471, 474  
 Corneille, Pierre, 18, 49, 152, 358  
 Cornelius Nepos, 47  
 Côté, Augustin, 205  
 Côté, Cyrille-Hector-Octave, 71, 82  
 Cottin, Sophie Risteau, dame, 13, 200  
 Couillard de Lespinay (famille), 41  
 Courier, Paul-Louis, 15, 16  
 Courville [V. Aumasson.]  
 Cousin, Victor, 9, 16  
 Cowan, William, 190, 205  
 Cox, Ross, 389  
 Crabbe, George, 451  
 Craig, sir James Henry, 58, 108, 113, 167, 249, 264, 279, 289, 290  
 Crémazie, Joseph, 205  
 Crémazie, Octave (Claude-Joseph-Olivier), xiii, 205, 349  
 Cujas, Jacques, 77  
 Cunningham, Henry H., 178  
 Cureux, Marie-Louise (Baillaigé), 332  
 Cuthbert, Ross, 186, 228, 229, 230, 314, 315

- Cuvier, Georges, baron, 293  
 Cyrano de Bergerac, Hercule Savinien, 370, 371  
 Dainville, D. [V. Chasles.]  
 Dalhousie, comte de [V. Ramsay.]  
 Dandurand, Louise (Duquet), 414  
 Dante, Durante Alighieri, 20  
 Dantin, Louis, xiv  
 Dartigny [V. Berthelot.]  
 Dartnell, George Russell, 54  
 Darveau, Louis-Michel, 352  
 Daulé, Jean-Denis, 57, 346  
 Daveluy, François-Xavier, 56  
 Davesiès de Pontès, 449  
 Debartzch, Pierre-Dominique, 34, 71, 74, 83, 91, 95, 101, 102, 173, 248, 408  
 De Bonne, Pierre-Amable, 33, 34, 55, 83, 167  
 De Camp, Vincent, 146  
 Delavigne, Casimir, 15, 180, 209, 347, 447  
 Delille, Jacques, 325, 437, 439, 450, 451, 470  
 De Lolme, Jean-Louis, 35, 232, 234  
 Delorme, Joseph-Victor, 78, 186, 199  
 De L'Orme, Philibert, 56  
 Demers, Jérôme, 46, 56, 71, 212  
 Démosthène, 49  
 Denaut, Pierre, 267  
 Derome, François-Magloire, 71, 74  
 Désaulniers [V. Lesieur-Désaulniers.]  
 Desbarats, Pierre-Édouard, 186  
 Desbordes-Valmore, Marceline, 10, 325, 347  
 Deschenaux [V. Brassard.]  
 Desjardins (famille), 393  
 Desjardins, Philippe-Jean-Louis, 55  
 Desrivières-Beaubien, Henri, 189  
 Dessane, Marie-Hippolyte-Antoine, 57  
 Dessalles (famille), 83  
 Destouches, Philippe Néricault, dit, 141, 149, 355, 361  
 Dickens, Charles, 7, 171, 447  
 Diderot, Denis, 77, 83, 167, 437, 438  
 Dionne, Narcisse-Eutrope, 256  
 Dollier de Casson, François, 312  
 Donnelly, Marie, 333  
 Dorat, Jean Dinemandi, dit, 176  
 Dorchester, baron [V. Carleton.]  
 Doughty, Arthur G., xx, 282  
 Douglas, Thomas, baron Daer et Shortcleuch, 5<sup>e</sup> comte de Selkirk, 98, 250  
 Drummond, sir Gordon, 255  
 Drummond, Jane (Redpath), 55  
 Du Calvet, Pierre, 1, 284, 315, 316, 420, 485  
 Du Cerceau, 152  
 Ducharme, Charles-Joseph, 212  
 Ducis, Jean-François, 139, 140, 150, 176, 356  
 Ducray-Duminil, François Guillaume, 12, 16, 89  
 Dufort, Théophile, 200, 214  
 Dulau, 197  
 Dulongpré, Louis, 55  
 Dumas, Alexandre (père), 11, 15, 180, 209, 446  
 Duncan, James D., 39, 94, 106, 146  
 Dunn, Thomas, 272  
 Dupin, Aurore, dite George Sand (Dudevant, baronne Dudevant), 10, 11, 13, 16  
 Duquet, Joseph, 414  
 Duquet, Louise [V. Dandurand.]  
 Durham, comte de [V. Lambton.]  
 Duvernay, Ludger, 55, 59, 71, 79, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 101, 102, 105, 168, 169, 171, 179, 184, 188, 189, 190, 191, 201, 203, 236, 250, 252, 254, 278, 299, 345, 347, 456, 457, 484  
 Duvoisin, Jean-Baptiste, 85  
 Easton, Robert, 263  
 Edgeworth de Firmont, Henry Essex, 97  
 Edward Augustus, duc de Kent et Strathearn, 297  
 Edwards, Edward, 185  
 Ellice, Edward, 250, 408  
 Ellice, Katerine Jane [V. Balfour.]  
 Emerson, Ralph Waldo, 14  
 Entick, John, 98  
 Estimauville, Robert-Anne d', 71, 74, 130, 233, 234, 235, 314

- Eutrope, 47
- Fabre, Édouard-Charles, 151
- Fabre, Édouard-Raymond, 82, 84, 85, 130, 168, 195, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 214, 432
- Fabre, Pierre [V. Sales Laterrière.]
- Fabre, dit Laperrière, Henri-Marie-Paschal (Pascal Rustan), 419
- Faillon, Étienne-Michel, 99
- Faribault, Georges-Barthélemi, 71, 74, 75, 81, 93, 97, 212, 216, 217, 218, 235, 292, 296, 298, 306, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316
- Farley, Charles Andrews, 263
- Fayolle, François-Joseph-Marie, 435
- Fénelon [V. Salignac.]
- Ferland, Jean-Baptiste-Antoine, 71, 74, 99, 393, 395, 396, 397, 398, 399
- Filmer, J., 194
- Firmont [V. Edgeworth.]
- Fisher, John Charlton, 116, 186
- Fléchier, Esprit, 49
- Fleming, John, 108, 112, 216, 231, 273, 285, 286, 287, 288, 289, 291, 313, 314, 315, 316
- Fleury, Claude, 12
- Florian, Jean-Pierre Claris de, 12, 438
- Forbes, Charles, comte de Montalembert, 38
- Forbes, Gordon, 145
- Foucher, Louis-Charles, 33
- Fourier, Charles, 16
- Franchère, Gabriel, 71, 79, 186, 187, 315, 384, 386, 387, 388, 389, 390, 398
- François de Sales, saint, 393
- Franklin, Benjamin, 176
- Fraser, James, 195
- Fraser, John, 93
- Fraser, Simon, 384, 385, 386, 387, 398
- Frayssinous, Denis Antoine, comte de Frayssinous, 8, 18, 393
- Fréchette, Jean-Baptiste, 59, 80, 169, 203, 204, 205
- Fréchette, Louis, XIII
- Fréchette, P., 55
- Fréron, Élie, 436
- Frontenac, comte de [V. Buade.]
- Furch, John, 125
- Gagnon, Ernest, 58
- Gale, George B., 147
- Gandon, James, 56
- Garneau, Alfred, 418, 422
- Garneau, François-Xavier, XIII, 3, 55, 71, 74, 75, 77, 81, 85, 87, 88, 93, 97, 99, 124, 154, 170, 180, 181, 212, 224, 238, 269, 285, 291, 292, 299, 308, 313, 317, 323, 325, 326, 337, 339, 340, 341, 345, 349, 395, 423, 444, 445, 448, 451, 460, 465, 466, 469, 470, 471, 472, 484, 485, 486, 487
- Garreau, dit Saint-Onge, Pierre, 420
- Garrick, David, 152, 355
- Gaspé [V. Aubert.]
- Gaultier de Varennes et de La Vérendrye, Pierre, 384
- Gautier, Théophile, 15, 16
- Gay-Lussac, Louis Joseph, 293
- Genlis, Stéphanie Félicité du Crest de Saint-Aubin, comtesse de, 197, 200, 445
- George III, roi d'Angleterre, 112, 242, 326
- George IV, 326
- Germanicus, 254
- Gessner, Salomon, 439, 447
- Gibb, James, 56
- Gibbon, Edward, 16
- Gilbert, Nicolas Joseph Laurent, 432, 438
- Girardin, Émile de, 13
- Girod, Amury, 87, 100, 103, 254, 416
- Girouard, Antoine, 46
- Girouard, Jean-Joseph, 86, 279, 414
- Glackemeyer, Frederick, 57
- Godefroy de Tonnancour, Louis-Joseph, 420
- Godwin, Mary [V. Shelley.]
- Goethe, Johann Wolfgang von, 7, 451
- Gogol, Nicolas Vassilievitch, 7
- Gomez, Madeleine Angélique Poisson, M<sup>me</sup> de, 183, 446
- Gosford, comte de [V. Acheson.]
- Gosselin, Léon, 71, 82, 91, 101, 173

- Gosselin, Mary [V. Graddon.]  
 Graddon, Mary (Gosselin), 91, 179, 180, 181  
 Gratiën, 256  
 Gray, Hugh, 230, 231, 313  
 Gray, William, 185, 186, 311  
 Green, William, 124  
 Grégoire, Henri, 8  
 Grégoire XVI (Bartolomeo Alberto Cappellari), 189, 259  
 Groulx, Lionel, 40, 211, 476  
 Gugy, Louis, 59  
 Guillaume III d'Orange-Nassau, 234  
 Guizot, François Pierre Guillaume, 8, 9, 10, 16  
 Guttinguer, Ulric, 434  
 Guyart, Marie, dite de l'Incarnation, 307  
 Haendel, Georg Friedrich, 57  
 Hakluyt, Richard, 310  
 Haldimand, sir Frederick, 118, 284, 420  
 Hale, John, 125  
 Hall, William, 56  
 Hamel, Théophile, 104, 309, 368, 426  
 Hawley, William Fitz, 107, 123, 124  
 Hawthorne, Nathaniel, 14  
 Hay, Charles, 421  
 Haydn, Franz Joseph, 57  
 Heine, Heinrich, 7, 13  
 Helvétius, Claude-Adrien, 437, 438  
 Heney, Hugues, 94, 130, 329  
 Hennepin, Louis (baptisé Antoine), 307, 312  
 Henri IV, 346, 355  
 Henry, Alexander, 313  
 Heriot, George, 54, 270, 271, 278, 314  
 Herries, William Robert, 54, 443  
 Hertel de Rouville, René-Ovide, 420  
 Hindenlang, Charles, 414  
 Hocquart, 201  
 Hoffmann, Ernst Theodor Wilhelm Amadeus, 7  
 Holbach, Paul Henri, baron d', 438  
 Holland, Samuel Johannes, 92  
 Holmes, John (rebaptisé Jean), 42, 46, 93, 98, 99, 107, 151, 197, 212, 297, 298, 301, 305, 315, 485  
 Homère, 20, 49, 433, 450  
 Honguedo, 397  
 Horace, 47, 49, 334, 457, 470  
 Horan, G. et B., 198, 441  
 Houdet, Antoine-Jacques, 46, 212  
 Hubert, Jean-François, 267  
 Hugo (frères), 13  
 Hugo, Victor, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 89, 104, 209, 325, 340, 348, 410, 444, 445, 452, 476, 486  
 Humbert, Pierre-Hubert, 203  
 Hund, Frederick, 58  
 Huston, James, xiii, 88, 99, 331, 341, 349, 364, 369, 380, 381, 410, 411, 450, 475, 477  
 Hutchinson, Thomas, 274  
 Iberville [V. Le Moyne.]  
 Iffland, Anthony von, 31  
 Ignace, saint, 438  
 Ingliss, 139  
 Innocent III, 256  
 Irumberry de Salaberry (couple), 55  
 Irumberry de Salaberry, Ignace-Michel-Louis-Antoine d', 330, 346  
 Irving, Washington, 14, 389, 449, 474  
 Jacquies, 141  
 Jacquies, Adolphe, 106, 176  
 Janin, Jules, 13, 19  
 Jaucourt, Louis, chevalier de, 435  
 Jautard, Valentin, 67, 87, 316, 420  
 Jazet, 357  
 Jean, saint, 264  
 Jaumenne, N.D.J., 87, 91, 102, 103, 326, 339, 342  
 Jefferys, Charles William, 385  
 Jérémie, dit Lamontagne, Nicolas, 307  
 Jolliet, Louis, 312, 313, 384  
 Jones, John, 82, 171  
 Jouy, Victor Joseph Étienne, dit de, 434  
 Juchereau de La Ferté, Jeanne-Françoise, dite de Saint-Ignace, 311  
 Julien, Henri, 237

- Justin, 47
- Kant, Emmanuel, 451
- Kay, Mungo, 459
- Kean, Edmund, 136, 145
- Kempt, sir James, 30, 117, 216
- Kendall, Charles, 263
- Kendall, Edward Augustus, 95
- Kent et Strathearn, duc de [V. Edward Augustus.]
- Kerr, James, 403
- Kidd, Adam, 107
- Kleist, Heinrich von, 451
- Knox, John, 98, 274
- Kock, Paul de, 12
- Labadie, Guillaume-Louis, 90, 356
- Labadie, Louis, 81
- Labaune, Eugène, 176
- Labrie, Jacques, 71, 74, 96, 98, 112, 114, 125, 167, 177, 183, 185, 232, 233, 273, 276, 277, 278, 280, 316, 351, 464
- Labrunie, Gérard, dit Gérard de Nerval, 15
- Lacordaire, Henri, 38
- La Corne, Luc de, dit Chaptas de La Corne ou La Corne Saint-Luc, 96, 315
- La Corne, Marie-Marguerite de (Viger), 332
- Ladvocat, 180
- La Ferté [V. Juchereau.]
- Lafitau, Joseph-François, 307, 311
- Laflamme, Joris Karl, 376
- La Fontaine, Jean de, 12, 49, 199, 435, 440
- La Fontaine, sir Louis-Hippolyte, 33, 71, 75, 81, 82, 83, 84, 188, 203, 250, 251, 252, 253
- La Galissonnière [V. Barrin.]
- La Harpe, Jean François Delharpe ou Delaharpe, dit de, 168, 197, 436, 438, 442, 452, 475
- Lahontan, baron de [V. Lom.]
- Lalande, Joseph Jérôme Lefrançois de, 438
- Lamartine, Alphonse de, 9, 10, 12, 14, 15, 18, 19, 20, 104, 169, 170, 171, 325, 340, 341, 442, 444, 445, 453, 459, 476
- Lambert, Florentin, 311
- Lambert, John, 230, 313
- Lambton, John George, 1<sup>er</sup> comte de Durham, 32, 44, 55, 61, 99, 103, 135, 148, 229, 244, 245, 404, 408, 463
- La Mennais, Félicité-Robert de, 14, 16, 18, 37, 38, 49, 84, 131, 170, 189, 190, 209, 212, 243, 259, 378, 454
- Lanaudière [V. Tariou.]
- Lanaudière, Marguerite de, 130
- Lancaster, Joseph, 43
- Lane, James, 185, 186, 188
- Langlois, dit Germain, Augustin-René, 195, 198, 199, 200, 205
- Laplace, Pierre Simon, marquis de, 293
- La Potherie [V. Le Roy.]
- Lareau, Edmond, XIII
- La Rochefoucauld, François-Alexandre-Frédéric de, duc de La Rochefoucauld-Liancourt et duc d'Estissac, 313
- La Rocque de Roberval, Jean-François de, 311
- Lartigue (famille), 83
- Lartigue, Jean-Jacques, 37, 43, 94, 256, 257, 258, 259, 346, 347
- La Salle [V. Cavelier.]
- Las Cases, Emmanuel Augustin Dieudonné, comte de, 358
- Laterrière [V. Sales.]
- Laugier, Marc-Antoine, 56
- Laurin, Joseph, 347
- Laval, François de, 304
- La Vérendrye [V. Gaultier.]
- Laviolette, Pierre, 71, 169, 171, 336, 338
- Leblanc de Marconnay, Hyacinthe-Poirier, 3, 78, 82, 87, 91, 100, 101, 102, 103, 138, 141, 150, 154, 173, 210, 253, 254, 358, 359, 360, 361, 362, 452, 453, 462, 473, 474, 484, 485, 488
- Le Brun, Charles, 54, 55
- Lebrun, Isidore-Frédéric-Thomas, 85, 87, 88, 298, 299, 300, 301, 313,

- 336, 459, 460, 463, 464, 465, 466,  
470, 487
- Le Clercq, Chrestien, 272, 307
- Leclère, Pierre-Édouard, 102, 171, 172
- L'Écuyer, Eugène, 375, 380
- Légaré, Joseph, 54, 55, 119, 122, 147
- Legouvé, Ernest, 171
- Legouvé, Gabriel, 439
- Lehouillier, Dorothée [V. Sales  
Laterrière.]
- Lehouillier, François-Xavier, 421
- Lejay, 152
- Lemaître, François, 174
- Lemoult, N., 188, 299
- Le Moyne d'Iberville, Pierre, 311, 312
- Le Normant, 17
- Léon, saint, 256
- Leopardi, Giacomo, comte, 7
- Leprohon, Charles-Philippe, 205
- Lequien, E.-A., 188, 203
- Le Roy de La Potherie, dit Bacqueville  
de La Potherie, Claude-Charles,  
272, 306, 307, 312
- Lesage, Alain René, 359, 438, 446
- Le Saulnier, Candide-Michel, 196, 197,  
200
- Lescarbot, Marc, 307, 311, 315
- Lesieur-Désaulniers, François, 46
- Lesieur-Désaulniers, Isaac-Stanislas, 46,  
72, 212
- Lespinay [V. Couillard.]
- L'Éveillée, Lucie, 434
- Levizac, 470
- Lhomond, Charles-François, 46
- L'Horme, 445, 451
- Lindsay, William, 96
- Livernois, Jules-Ernest, 81
- Locke, John, 35, 451
- Lom d'Arce, Louis-Armand de, baron  
de Lahontan, 282, 307, 312
- Longmore, George, 431
- Lorimier, Chevalier de, 323, 401, 402,  
410, 411, 413, 416, 417, 422, 423
- Lorrain, Claude Gellée, dit le, 54
- Louis XIV, roi de France, 436
- Louis XV, roi de France, 436, 437,  
466
- Louis XVI, roi de France, 437
- Louvet, Édouard, 448
- Lowe, sir Hudson, 357
- Luc, saint, 264
- Lucien, 49
- Lusignan, Alphonse, 445
- Lytton, baron [V. Bulwer-Lytton.]
- Mably [V. Bonnot.]
- McCarthy, Justin, 112
- MacCarthy, Nicholas Tuite, 393
- Macfarlane, James, 263
- McGill, James, 55
- Mackenzie, Alexander, 316, 384, 386,  
398
- Mackenzie, William Lyon, 98
- Macnaughton, J.H., xx
- Maguire, Thomas, 72, 85, 107, 211,  
299, 301, 314, 316, 432, 438, 465,  
485
- Maintenon, marquise de [V. Aubigné.]
- Maistre, Joseph de, comte de Maistre,  
18, 49, 212, 393, 442
- Malebranche, Nicolas, 438
- Malfilâtre, Jacques Charles Louis de  
Clinchamp de, 438
- Malo, Isidore, 199, 200
- Malthus, Thomas Robert, 451
- Manzoni, Alessandro, 7
- Marat, Jean-Paul, 339
- Marchessault, Siméon, 414
- Marconnay [V. Leblanc.]
- Marest, Pierre-Gabriel, 311
- Margry, Pierre, 99
- Marie de l'Incarnation [V. Guyart.]
- Marlay, Thomas George, 64
- Marmontel, Jean-François, 437, 438
- Marquette, Jacques, 311
- Marsais, César Chesneau, sieur du, 49
- Marsollier des Vivetières, Benoît-  
Joseph, 361
- Martial (Marcus Valerius Martialis),  
422
- Maseres, Francis, 98
- Massillon, Jean-Baptiste, 12, 199
- Masson, Louis Rodrigue, 385
- Matthieu, saint, 264
- Mauzy, Jean Siffrein, 49, 212
- Meilleur, Jean-Baptiste, 72, 99, 188



- Ménard, dit Lafontaine [V. La Fontaine.]
- Mérimée, Prosper, 15, 446
- Mermet, Joseph-David, 3, 94, 95, 100, 101, 154, 168, 325, 326, 328, 329, 330, 331, 348, 393, 423, 440, 456, 459, 485, 486, 488
- Mesplet, Fleury, 1, 67, 176, 421
- Messein [V. Bailly.]
- Metcalf, Eliab, 55
- Meusnier de Querlon, Anne Gabriel, 436
- Mézière, Henry-Antoine, 78, 176, 177, 181, 186
- Michelet, Jules, 16
- Mickiewicz, Adam, 180
- Mignard, Pierre, 54
- Millevoye, Charles Hubert, 176
- Milnes, sir Robert Shore, 249
- Milton, John, 450, 451
- Mirabeau, Honoré Gabriel Riqueti, comte de, 49, 254, 437
- Mirabeau, Victor Riqueti, marquis de, 212
- Molière [V. Poquelin.]
- Molson, John, 28, 145
- Molt, Théodore-Frédéric, 57
- Mondelet (frères), 251, 252, 253
- Mondelet, Charles-Elzéar, 250, 251, 252, 450
- Mondelet, Dominique, 72, 83, 97, 172, 250, 251, 252, 253, 325, 367, 449
- Monsigny, Pierre Alexandre, 139
- Montaigne, Michel de, 442
- Montalembert, comte de [V. Forbes.]
- Montcalm, Louis-Joseph de, marquis de Montcalm, 274, 275
- Montémont, Albert, 310
- Montesquieu, Charles de Secondat, baron de La Brède et de, 35, 85, 167, 168, 243, 436
- Montolieu, Pauline Polier de Bottens, baronne Isabelle de, 13, 200
- Moore, Thomas, 58, 107, 325, 343, 449, 486
- Moquin, Louis, 112
- Morin, Augustin-Norbert, 33, 52, 72, 74, 75, 77, 79, 81, 82, 85, 86, 87, 169, 172, 185, 189, 211, 212, 238, 278, 279, 299, 345, 347, 367, 464
- Mountain, George Jehoshaphat, 263
- Mountain, Jacob, 271
- Mountain, Jehosaphat, 263
- Mower, Nahum, 185, 186
- Mozart, Wolfgang Amadeus, 57
- Murillo, Bartolomé Estebán, 54
- Murray, James, 283
- Musset, Alfred de, 13, 15, 20, 335, 445
- Napoléon I<sup>er</sup>, empereur des Français, 17, 113, 150, 188, 194, 197, 227, 265, 327, 330, 339, 341, 348, 356, 357, 358, 360, 362, 441
- Necker, Germaine, baronne de Staël-Holstein, dite M<sup>me</sup> de Staël, 7, 10, 12, 17, 18, 19, 176, 475, 486
- Neilson (famille), 55
- Neilson, Harry, 455
- Neilson, John, 34, 81, 82, 165, 185, 186, 193, 195, 203, 205, 272, 279, 403
- Neilson, Samuel, 205
- Nelson, Robert, 416
- Nelson, Wolfred, 414
- Nerval, Gérard de [V. Labrunie.]
- Nevers, Lorenzo de, 129
- Nickless, Joseph, 178
- Nodier, Charles, 16, 19, 89, 209, 380, 446, 486
- O'Callaghan, Edmund Bailey, 59, 89, 107, 201, 253, 416
- O'Connell, Daniel, 61
- Odelin, Jacques, 259
- O'Donnell, James, 56
- Olivet, Pierre Joseph Thoulier d', 49
- Ossian, Oisín, dit, 20, 107, 447
- Ostell, John, 56
- Ovide, 254
- Page, 138, 352
- Painchaud, Charles-François, 46, 212, 441, 442
- Palaprat, Jean, 149
- Palladio, Andrea, 56
- Palsgrave, Charles Theodore, 98
- Panchouke, 451

- Panet, Jean-Antoine, 165, 212  
 Panet, Louis, 143  
 Panet, Louise-Amélie (Berczy), 72, 91, 108, 130, 209, 343, 449  
 Papineau (famille), 154, 209, 406  
 Papineau, Aurélie, 409  
 Papineau, Denis-Benjamin, 186, 199  
 Papineau, Joseph, 83  
 Papineau, Julie [V. Bruneau.]  
 Papineau, Lactance, 406, 407  
 Papineau, Louis-Joseph, 3, 55, 72, 76, 79, 81, 82, 83, 84, 85, 94, 101, 108, 130, 154, 188, 209, 220, 223, 238, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 253, 254, 317, 338, 339, 402, 403, 404, 405, 406, 408, 409, 414, 417, 422, 485, 487  
 Papineau, Louis-Joseph-Amédée, 130, 372, 402, 406, 407, 408, 415, 416, 417  
 Papineau, Rosalie [V. Cherrier.]  
 Paquin, Jacques, 72, 415, 416  
 Parent, Étienne, 59, 72, 74, 75, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 86, 91, 102, 105, 131, 154, 169, 170, 173, 212, 217, 218, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 245, 246, 299, 308, 317, 408, 468, 469, 470, 484, 485, 487  
 Parkman, Francis, 99, 272, 312  
 Pasteur, Charles-Bernard, 78, 81, 103, 168, 186, 456, 457  
 Paul, saint, 264  
 Pélissier, Christophe, 420, 421  
 Pellico, Silvio, 12  
 Perrault, Charles, 12  
 Perrault, Charles-Ovide, 82, 253, 254  
 Perrault, Joseph-François, 41, 42, 43, 52, 72, 90, 99, 124, 167, 273, 284, 315, 422  
 Perrault, Louis, 201, 203, 204, 254  
 Petitclair, Pierre, 72, 77, 90, 91, 154, 190, 212, 352, 353, 355, 356, 361, 423, 486  
 Phelan, James Julien Theodore, 82  
 Pigault-Lebrun, Guillaume Charles Antoine Pigault de l'Espinoy, dit, 12, 149  
 Pinkerton, John, 310, 316  
 Pitre-Chevalier, 446  
 Pitt, William, 270  
 Pixérécourt, René Charles Guilbert de, 16  
 Plamondon, Antoine, 4, 55, 124, 204  
 Plamondon, Louis, 72, 76, 97, 112, 113, 133, 167, 211  
 Planche, Gustave, 13  
 Plessis, Joseph-Octave, 28, 37, 38, 72, 76, 101, 151, 211, 256, 257, 261, 263, 264, 265, 266, 267, 316, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398  
 Pline, 47  
 Poe, Edgar Allan, 7, 14  
 Poisson de Gomez [V. Gomez.]  
 Pompée (Cneius Pompeius Magnus), 254  
 Pope, Alexander, 325  
 Poquelin, Jean-Baptiste (pseud.: Molière), 12, 15, 139, 149, 152, 355  
 Porter, 408  
 Potel, Léon, 87, 103, 188, 345  
 Pothier, Robert-Joseph, 77, 189  
 Pouchkine, Alexandre Sergueievitch, 7  
 Pouchot (Pouchot de Maupas), Pierre, 313  
 Power, Tyrone, 147  
 Prevost, sir George, 33, 248, 249, 279, 289  
 Prévost d'Exiles, abbé, 438  
 Prince, Jean-Charles, 259  
 Prince, Paul, 311  
 Prud'homme, Firmin, 90, 138, 139, 140, 150, 154, 188, 356, 357, 358, 360  
 Puget, Pierre, 55  
 Puiibusque, Adolphe de, 98  
 Quesnel, Joseph, 1, 67, 94, 95, 149, 153, 154, 167, 186, 351, 355, 362, 468  
 Quiblier, Joseph-Vincent, 103  
 Quilliam, John, 346  
 Quinte-Curce, 47  
 Racine, Jean, 12, 15, 18, 49, 152, 156, 200, 358, 359, 375, 437

- Radcliffe, Ann Ward, 453  
 Radisson, Pierre-Esprit, 312, 313  
 Ragueneau, Paul, 311  
 Raimbault, Jean, 46, 262, 266, 267  
 Rambau, Alfred-Xavier, 78, 87, 100,  
 102, 103, 105, 172, 446, 485  
 Ramsay, George, 9<sup>e</sup> comte de  
 Dalhousie, 59, 108, 116, 117, 125,  
 179, 232, 234, 285, 289, 403  
 Ramusio, Giovanni Battista, 310  
 Ransonnet, Sylvestre-François-Michel,  
 311  
 Raymond, Adèle, 87  
 Raymond, Joseph-Sabin, 87, 197, 212,  
 259  
 Raynal, Guillaume-Thomas, 98, 224,  
 272, 299, 313, 438  
 Redpath, Jane [V. Drummond.]  
 Rees, William, 123  
 Regnard, Jean-François, 355  
 Regnaud, François-Joseph-Victor, 42  
 Reiffenstein, John Christopher, 205  
 Rich, Obadiah, 310  
 Ricketts, John Bill, 138  
 Rivarol, Antoine, dit comte de Rivarol,  
 438  
 Rivière, Claude, 46  
 Robe, sir William, 56  
 Roberval [V. La Rocque.]  
 Robillard, Joseph, 56  
 Rochambeau, 419  
 Rochemonteix, Camille de, 48  
 Rochon, Toussaint, 414  
 Rollin, Charles, 47, 475  
 Romain, François, 112, 113  
 Roque, Jacques-Guillaume, 46  
 Ross, Alexander, 390  
 Rossini, Gioacchino Antonio, 57  
 Rousseau, Jean-Jacques, 12, 49, 77,  
 168, 169, 211, 212, 254, 347, 372,  
 393, 437, 440  
 Rouville [V. Hertel.]  
 Rowen, 141  
 Roy, Camille, xiv  
 Roy, David, 235  
 Roy, Joseph, 199  
 Roy, Joseph-Edmond, 305  
 Roy-Audy, Jean-Baptiste, 55  
 Rubens, Pierre-Paul, 54, 55  
 Russell, John, 1<sup>er</sup> comte Russell, 238,  
 241, 243  
 Rustan, Pascal [V. Fabre, dit  
 Laperrière.]  
 Ryland, Herman Witsius, 271  
 Sabrevois de Bleury, Clément-Charles,  
 34, 73, 101, 173, 252, 253, 254  
 Sagard, Gabriel (baptisé Théodat), 307  
 Sainte-Beuve, Charles Augustin, 13, 16,  
 18, 19  
 Saint-Germain, Eugénie (Cardinal),  
 414  
 Saintine, Joseph-Xavier Boniface, dit,  
 359  
 Saint-Marc Girardin, François Auguste  
 Marc Girardin, dit, 13  
 Saint-Réal [V. Vallières.]  
 Salaberry [V. Irumberry.]  
 Sales Laterrière, Dorothee de  
 (Lehouillier), 421  
 Sales Laterrière, Marc-Pascal de, 417  
 Sales Laterrière, Pierre de, 402, 417,  
 418, 419, 420, 421, 422  
 Sales Laterrière, Pierre-Jean de, 73, 108,  
 288, 289, 290, 291, 315, 316  
 Salignac de La Mothe-Fénelon,  
 François de, 12, 49, 200, 435  
 Salluste, 47  
 Salmon, George, 263  
 Salverte, Eusèbe, 439  
 Sand, George [V. Dupin.]  
 Sansom, Joseph, 313  
 Sauvageau, 141  
 Sauvageau, Charles, 57  
 Savard, 141  
 Scarron, Paul, 355  
 Schiller, Friedrich von, 15, 18, 20  
 Schinotti, J.F., 138, 351, 352  
 Schlegel (frères), 7  
 Schlegel, August Wilhelm von, 451  
 Scott, Walter, 7, 12, 14, 16, 18, 89,  
 209, 325, 340, 377, 382, 446, 447,  
 448, 449, 453, 474, 476, 486  
 Scribe, Eugène, 140, 149, 359  
 Seaton, baronne [V. Yonge.]  
 Secondat [V. Montesquieu.]  
 Sedaine, Michel Jean, 139

- Segalas, Anaïs, 180  
 Selkirk, comte de [V. Douglas.]  
 Sènèque, 47  
 Sévigné, Marie de Rabutin-Chantal, marquise de, 409  
 Sewall, Henry, 147  
 Sewell, Jonathan, 34, 57, 77, 116, 125, 147, 271, 403  
 Shakespeare, William, 15, 18, 20, 209, 355, 377, 378, 451, 452  
 Shelley, Mary (Godwin), 10  
 Shelley, Percy Bysshe, 451  
 Sheppard, Harriet [V. Campbell.]  
 Sheppard, William, 125  
 Sherbrooke, sir John Coape, 279, 289  
 Shortt, Adam, xx, 282  
 Sinclair, James, 55  
 Skillet, Samuel, 29  
 Smillie, James, 22, 54, 119, 132, 217  
 Smith, William, 107, 116, 125, 186, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 281, 282, 283, 284, 285, 291, 292, 299, 307, 308, 313, 314, 315, 316, 432  
 Somerville, James, 263  
 Soulié, Frédéric, 170  
 Soumet, Alexandre, 170  
 Spark, Alexander, 263  
 Sproule, Robert Auchmuty, 179  
 Staël, M<sup>me</sup> de [V. Necker.]  
 Stanton, Robert, 263  
 Stendhal [V. Beyle.]  
 Strachan, John, 261  
 Stuart, Andrew, 125, 126, 130  
 Stuart, James, 130, 279  
 Sue, Eugène, 89, 446  
 Sulte, Benjamin, 305, 418  
 Talma, François Joseph, 139, 358  
 Tanguay, Cyprien, 426  
 Tarieu de Lanaudière, Charles-Louis, 113  
 Taschereau, Jean-Thomas, 167, 403  
 Tasse, le, 445, 451  
 Taylor, colonel, 414  
 Telmesse, M<sup>sr</sup> de, 256  
 Tennyson, Alfred, 1<sup>er</sup> baron Tennyson, 7  
 Tessier, Ulric-Joseph, 373  
 Thévenot, Melchisédech, 311  
 Thierry, Augustin, 16, 238  
 Thiers, Louis Adolphe, 10  
 Thom, Adam, 109, 245  
 Thomas d'Aquin, saint, 142  
 Thomson, James, 325, 451  
 Thoreau, Henry David, 14  
 Thwaites, Reuben Gold, 390  
 Tibère (Tiberius Claudius Nero), 254  
 Tingle, J., 374  
 Tite-Live, 47  
 Tocqueville, Charles-Alexis-Henri Clérel de [V. Clérel.]  
 Townsend, Micajah, 263  
 Tracey, Daniel, 59, 107, 252  
 Triaud, Louis-Hubert, 147  
 Trumbull, Benjamin, 274  
 Turcotte, Joseph-Édouard, 73  
 Turgot, Anne Robert Jacques, baron de L'Aulne, 447  
 Turnbull, John Duplessis, 149  
 Usher, Luke, 136  
 Vallée, Joseph, 253  
 Vallières de Saint-Réal, Joseph-Rémi, 73, 75, 76, 80, 112, 116, 211  
 Vanfelson, George, 408  
 Van Loo, Jean-Baptiste, 54  
 Vasseur, Henry, 205  
 Vattemare, Nicolas-Marie-Alexandre, 217  
 Verrazano, Giovanni da, 308  
 Vézina, 141  
 Victor, Scévola, 138, 139  
 Viger (famille), 83, 154  
 Viger, Denis-Benjamin, 52, 73, 74, 77, 81, 82, 83, 84, 85, 87, 88, 94, 95, 98, 130, 165, 186, 188, 209, 212, 223, 226, 227, 228, 299, 315, 326, 329, 459, 460  
 Viger, Jacques, 3, 26, 51, 73, 75, 79, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 108, 125, 130, 154, 165, 177, 181, 210, 212, 278, 281, 292, 293, 298, 303, 304, 305, 306, 310, 314, 316, 317, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 339, 346, 485, 487  
 Viger, Marie-Marguerite [V. La Corne.]

- Vignon, Claude, 55  
Vigny, Alfred, comte de, 13, 14, 15,  
19, 20  
Villemain, Abel-François, 9, 10, 16  
Vincent, Zacharie, 55  
Virgile, 20, 47, 49, 281, 373, 450  
Volney, comte de [V. Chassebœuf.]  
Voltaire [V. Arouet.]  
Vondenvelden, William, 336, 337, 450  
Vouet, Simon, 55  
  
Wallace, William, 132  
Waller, Jocelyn, 59, 107  
Ward, Thomas, 147  
Warren, Samuel R., 58  
Waterworth, George, 374, 375  
Watteville, Frédéric de, 328  
Weld, Isaac, 313  
  
Wells, 138  
West, William, 138, 147  
Whitworth-Aylmer, Louisa Anne, ba-  
ronne Aylmer [V. Call.]  
Whitworth-Aylmer, Matthew, 5<sup>e</sup> baron  
Aylmer, 117  
Wilcocke, Samuel Hull, 186  
Wilkie, Daniel, 125  
Willis, Nathaniel P., 57  
Wolfe, James, 53, 54, 133, 278  
Woolsey (famille), 55  
Wordsworth, William, 340, 451  
  
Yonge, Elisabeth (Colborne, baronne  
Seaton), 414  
Young, Mrs., 149  
Young, Thomas Ainslie, 141

- Abrégé de l'histoire du Canada* [...], 284, 315
- L'abrégé de l'histoire romaine*, 47
- Abrégé du christianisme*, 197
- L'acadiade; ou, prouesses angloises en Acadie* [...], 314
- Adventures of the First Settlers on the Oregon or Columbia River* [...], 390
- Adventures on the Columbia River* [...], 389
- Album*, 237
- Amours des anges*, 449
- Les anciens Canadiens*, 423
- L'anglomanie* [...], 355
- Annuaire*s, 26
- Anti-Gallic Letters* [...], 245
- L'antiquaire*, 447, 449
- An Apology for Great Britain* [...], 186, 228, 315
- Appel à la Justice de l'État* [...], 1, 284
- Appel au Parlement impérial* [...], 315
- Archéologie canadienne: souvenirs historiques sur la seigneurie de La Prairie*, 305
- Archéologie religieuse du diocèse de Montréal*. 1850, 305
- L'Areopage*, 314
- L'arithmétique en quatre parties* [...], 79
- Arrivée en hiver du 43<sup>e</sup> régiment d'infanterie légère sur le bord du fleuve Saint-Laurent à la hauteur de Saint-André de Kamouraska*, 54, 443
- Arthur*, 434
- L'art poétique* (de Boileau), 334, 435, 458
- L'art poétique* (d'Horace), 47
- Astoria* [...], 389
- Atala* [...], 17, 364, 365, 366, 367, 441, 469
- Atala, René, Les aventures du dernier Abencérage*, 17
- L'auberge Neptune à Québec en 1830*, 54
- «Aux exilés politiques canadiens», 59, 106, 339
- L'avare*, 149
- Les aventures de Télémaque*, 12, 197, 199, 440

- Les aventures du Chevalier de Beauchêne*, 370
- L'avocat Patelin*, 138, 149
- Banquet de fondation de la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal*, 1834, 129
- Le baptême du Christ*, 55
- Le barbier de Séville*, 149
- La bataille de Waterloo ou l'entrée triomphante de l'armée anglaise dans Paris*, 150
- Beautés de l'histoire d'Amérique*, 177
- Beautés de l'histoire du Canada [...]*, 281
- Bibliothèque universelle des voyages [...]*, 310, 312, 313
- Biographie des hommes vivants [...]*, 310, 316
- Biographie universelle [...]*, 310, 312
- Bouchette en prison*, 402
- Les bourgeois de la Compagnie du Nord-Ouest [...]*, 385
- Le bourgeois gentilhomme*, 355
- Breviarium ab urbe condita*, 47
- Brief Recit [...]*, 307
- A Brief Review of the Political State of Lower Canada [...]*, 279
- The British Dominions in North America [...]*, 92, 99, 187, 295, 296, 315
- Bug-Jargal*, 452
- Canada and its Provinces*, xx, 282
- Canadian Scenery Illustrated*, 57
- Les casernes des jésuites et la place du marché*, 54
- Catalogue de livres qui se trouvent aux Magazins de Messrs. G. & B. Horan, à Québec et chez M. H. Bossange à Montréal*, 441
- Catalogue des livres à vendre [...]*, 186
- Catalogue d'ouvrages sur l'histoire de l'Amérique [...]*, 97, 217, 309, 312
- Catalogue of books, imported from London [...]*, 195
- Catalogue of Books Relating Principally to America [...]*, 310, 312
- Catéchisme historique*, 12
- La Cathédrale de Montréal*, 57
- Catilinaires*, 47
- Cécile, ou les passions*, 434
- Le chansonnier canadien ou nouveau recueil de chansons*, 347
- Le chansonnier canadien, ou nouveau recueil de romances, idylles, vaudevilles, &c. &c.*, 345, 346, 347
- Chansons*, 12
- Le chant des ouvriers*, 141, 359
- The Charivari [...]*, 431
- Chatterton*, 15, 20
- La chaumière indienne*, 441
- Le chercheur de trésors [...]*, 381, 423
- Childe Harold's Pilgrimage*, 447
- Le choléra à Québec*, 54
- Les Chouans [...]*, 103
- Le Cid*, 372
- City of Montreal from the canal*, 106
- Le clergé canadien vengé par ses ennemis [...]*, 432, 436
- Colas et Colinette [...]*, 1, 149, 153, 186, 351, 353
- «Collection d'ouvrages sur l'histoire de l'Amérique septentrionale [...]
- , 305, 306
- Collège (de Montréal)*, 39
- Le colonel Chabert*, 103, 446
- La comédie humaine*, 103
- Le comédien sans argent ou le retour d'Alvic*, 139, 150
- Commentaries*, 35
- Communications de Mercator, sur la conteste entre le comte de Selkirk, et la compagnie de la Baye d'Hudson, d'une part; et la compagnie du Nord-Ouest, d'autre part, extraites du Montreal Herald [...]*, 250
- La comtesse d'Éscarbagnas*, 149
- Les confessions*, 437
- Considérations [...]*, 95, 186, 226, 229, 315
- Considérations sur la France*, 393
- Contes [...]*, 12
- Contretemps sur contretemps*, 149
- Corinne [...]*, 12
- Le corsaire*, 448, 469
- Cours abrégé de belles-lettres, à l'usage du collège de Montréal*, 46

- Cours abrégé de leçons de chymie, contenant une exposition précise et méthodique des principes de cette science, exemplifiés [...]*, 99, 188
- Cours abrégé de rhétorique, à l'usage du collège de Montréal*, 46
- Cours de littérature*, 197, 452
- Cursory View [...]*, 234, 314
- Cyprien Tanguay*, 426
- Damon et Pythias*, 152
- Danse au château Saint-Louis*, 54
- La débâcle du Saint-Laurent dans le port de Montréal au printemps*, 54
- De Buonaparte et des Bourbons*, 441
- De la démocratie en Amérique*, 170, 301
- De l'Allemagne*, 18
- Les délices de la langue latine, tirées de Cicéron & des auteurs les plus purs*, 50
- Le délire ou les folies de l'amour*, 150
- Della Navigazioni e Viaggi raccolti [...]*, 310
- Le démon de la forêt ou l'horloge a sonné*, 149
- Denis-Benjamin Viger*, 226
- Le dépit amoureux*, 355
- La déposition de la croix*, 55
- Le dernier des Hurons*, 55, 124
- Le dernier des Mohicans*, 364, 366
- «*Dernières lettres d'un condamné*», 410
- Le dernier jour d'un condamné*, 410, 443
- «*Le dernier Huron*», 55
- Description de la Louisiane [...]*, 312
- Description topographique de la province du Bas Canada [...]*, 54, 92, 187, 296
- Le déserteur*, 139, 152
- Des plaideurs*, 359
- Les deux Foscari*, 152
- Les deux girouettes [...]*, 188, 250
- Les deux précepteurs*, 149
- Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*, vi
- Dictionnaire du droit canonique*, 256
- Discours à l'occasion de la victoire remportée par les forces navales de Sa Majesté britannique dans la Méditerranée [...]*, 265
- Dissertation sur le canon de bronze que l'on voit dans le musée de M. Chasseur à Québec [...]*, 125
- La distillerie Harrower's sur la rivière Trois-Saumons*, 54
- Divinatio in Quintum Cecilium*, 47
- «*Les Djinns*», 19
- The Dominion. Missions; Arts and Letters*, 282
- «*La donation*», 352
- Don Japhet d'Arménie*, 355
- «*Le drapeau de Carillon*», 423
- The Drummer*, 356
- Du contrat social*, 254, 437
- Elements de la grammaire latine*, 46
- Éléments de littérature*, 438
- Émile*, 437
- L'Énéide*, 47, 120
- L'enragé*, 139
- Épîtres, satires, chansons, épigrammes [...]*, 107, 188, 333, 336, 337, 459, 465, 470
- Esquisse de la Constitution britannique*, 233, 314
- Essais*, 442
- Essai sur le principe de population*, 451
- Essai sur l'indifférence en matière de religion*, 454
- Études de la nature*, 440, 441
- Fables*, 12, 199
- La famille du baron*, 140, 149
- La famille Woolsey*, 55
- Le fanatisme ou Mahomet le prophète*, 140, 142, 150, 152, 437
- Félix Poutré*, 423
- La fiancée d'Abydos*, 447
- La fille du brigand*, 375
- «*Fonction du poète*», 20
- The Fool of Quality [...]*, 232
- Les forges sur la rivière Saint-Maurice*, 294
- Les fourberies de Scapin*, 138, 139, 149
- Frontin, mari-garçon*, 149
- A General Collection of the best and most interesting Voyages and Travels in all parts of the World [...]*, 310



- The General History of the Late War* [...], 98
- Génie du christianisme*, 12, 18, 441, 444, 450
- Georges Dandin*, 149
- Géorgiques*, 47, 281
- Grammaire élémentaire* [...], 188, 203
- Grande bataille de Waterloo*, 150
- Le Grand Voyage du pays des Hurons* [...], 307
- Griphon* [...], 90, 190, 352, 353, 354, 355, 356, 361
- Le grondeur*, 149
- The Habitant*, xx
- Hamlet*, 139, 140, 150
- Hans d'Islande*, 452
- Hawkins's Picture of Quebec* [...], 125
- Henri IV*, 355
- Hernani*, 19, 470
- High Life Below Stairs*, 152, 355
- Histoire comique des États et Empires de la Lune*, 370
- Histoire de Jean de Calais roi de Portugal* [...], 183, 446
- Histoire de la littérature canadienne*, xiii
- Histoire de l'Amérique Septentrionale* [...], 306, 307, 312
- Histoire de la Nouvelle France* [...], 307, 311
- Histoire de l'Hôtel-Dieu de Québec*, 311
- Histoire de l'insurrection du Canada* [...], 245, 404
- Histoire des anciens philosophes*, 177
- Histoire du Canada*, 272
- Histoire du Canada depuis sa découverte jusqu'à nos jours*, 88, 99, 341
- Histoire du Canada, et des Canadiens, sous la domination anglaise*, 284
- Histoire du Canada, sous la domination française*, 79, 280, 284, 306, 307, 308, 314
- Histoire du Montréal 1640-1672*, 312
- Histoire ecclésiastique*, 256
- Histoire et description generale de la Nouvelle France* [...], 167, 269, 270, 307, 311
- Histoire philosophique et politique* [...], 98, 224, 272, 314
- An Historical Journal of the Campaigns in North-America, for the Years 1757, 1758, 1759, and 1760* [...], 98, 274
- History of Canada* [...], 107, 186, 307
- The History of Canada from Its First Discovery, Comprehending an Account of the Original Establishment of the Colony of Louisiana*, 270
- A History of the Late Province of Lower Canada* [...], 279, 280
- Hochelaga Depicta* [...], 39, 106, 146
- Homme à la pipe*, 455
- Homme devant une bibliothèque*, 158
- L'honnête fermier. Drame en cinq actes par Berquin, à l'usage des écoles*, 351
- L'hôtel des princes* [...], 359
- The Huron Chief, and Other Poems*, 107
- Idylles*, 439, 447
- An impartial & authentic account of the Civil War in the Canadas*, 417
- L'incendie*, 152
- Les incommodités de la grandeur*, 152
- L'influence d'un livre*, 89, 105, 174, 190, 209, 210, 323, 353, 355, 363, 373, 377, 381, 382, 423, 445, 449, 451, 452, 462, 473, 486
- Instructions chrétiennes pour les jeunes gens* [...], 203
- Interior of the Cathedral, Montreal*, 262
- «*L'Iroquoise*», 363, 364, 366, 367, 486
- Itinéraire de Paris à Jérusalem*, 383, 441
- James McGill*, 55
- James Sinclair*, 55
- Jean-Baptiste Fréchette*, 204
- La Jérusalem délivrée*, 445, 451
- Le jeune homme à l'épreuve*, 149
- Les jeunes officiers de la garnison*, 152
- Jonathas et David* [...], 362
- Joseph vendu par ses frères*, 152
- Le joueur* (de Regnard), 355
- «*Journal de deux voyages apostoliques* [...]», 390, 394
- Journal d'un Fils de la liberté* [...], 415, 417
- Journal d'un patriote (1837 et 1838)*, 417

- Journal d'un voyage en Europe par Mgr Joseph-Octave Plessis évêque de Québec, 1819-1820*, 392
- «*Journal d'un voyage sur les côtes de la Gaspésie*», 395, 399
- Journal historique des événements arrivés à Saint-Eustache [...]*, 415
- «*Journal of a Voyage from the Rocky Mountains to the Pacific Coast, 1808*», 385
- Les joyeuses épouses de Windsor*, 355
- Légendes canadiennes*, 369, 380
- Lettre à l'Honorable Edward Bowen, Écuyer, Un des juges de la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le district de Québec*, 52
- Lettre à Mr. Chaboillez, curé de Longueuil, relativement à ses Questions sur le gouvernement ecclésiastique du district de Montréal*, 257
- Lettres [...]* (de Marie de l'Incarnation), 307
- Lettres édifiantes [...]*, 311
- Lettre synodale du Concile d'Alexandrie*, 256
- La littérature canadienne de 1850 à 1860*, 380, 423
- Le livre des Cent-et-un*, 180
- «*Louise Chawinikisique*», 89, 103, 172, 366, 367, 372
- Louis-Joseph Papineau* (d'Antoine Plamondon), 55
- Louis-Joseph Papineau* (de Napoléon Bourassa), 220
- Lucas et Cécile*, 351
- Ludger Duvernay, fondateur de la Société Saint-Jean-Baptiste*, 81
- Madame Angot*, 149
- Madame de Maintenon, peinte par elle-même*, 197
- Madame John Redpath, née Jane Drummond*, 55
- Le maître français*, 203
- Le malade imaginaire*, 149
- Le marchand de Venise*, 355
- Le marchand provençal*, 149
- Le mariage forcé*, 149, 150
- Market-Hall and Boat-Landing, Quebec*, 194
- Market Place Quebec, 1831*, 64
- Les martyrs*, 197, 441
- «*Ma Saberdache*», 94, 96, 97, 99, 177, 210, 303, 304, 305, 317, 331, 485
- Le massacre des Hurons par les Iroquois*, 122
- Le médecin malgré lui*, 139, 149
- Méditations*, 12, 18, 445
- Melmoth réconcilié*, 103
- Mémoires* (d'Aubert de Gaspé père), 112, 209
- Mémoires de Pierre de Sales Laterrière et de ses traverses*, 417, 418, 419, 421, 422
- Mémoires pour servir à l'histoire du jacobinisme*, 393
- Mémoires sur le Canada, depuis 1749 jusqu'à 1760 [...]*, 126
- Memoirs [...]*, 279, 290, 314
- Mémorial de Sainte-Hélène*, 358
- Michel Bibaud*, 282
- Michel et Christine*, 149
- Micromégas*, 370
- Les mille et une nuits*, 143
- Le misanthrope*, 149
- Mœurs des sauvages Américains, comparées aux mœurs des premiers temps*, 307
- Monsieur de Pourceaugnac*, 139, 149
- «*Mon voyage à la Lune*», 356, 370
- La mort d'Abel*, 439
- La mort de César*, 140, 141, 142, 150, 152, 360, 437
- Mort de saint François Xavier*, 54
- Moyens de conserver nos institutions, notre langue et nos lois*, 52
- Napoléon à Sainte-Hélène [...]*, 140, 188, 356, 358, 362
- Napoléon à Waterloo*, 357
- Narrative of a Voyage to the Northwest Coast of America, in the Years 1811, 1812, 1813, and 1814, or, The First American Settlement on the Pacific*, 390

- «Narrative of the invasion of Canada by the American Provincials under Montgomery and Arnold [...]», 96
- Les Natchez*, 89, 364, 365, 366
- «Néologie canadienne ou dictionnaire des mots créés en Canada et maintenant en vogue; – des mots dont la prononciation et l'orthographe sont différentes de la prononciation et orthographe françaises, quoique employés dans une acception semblable ou contraire, et des mots étrangers qui se sont glissés dans notre langue», 51
- Nina ou la folle par amour, comédie en un acte et en prose, mêlée d'ariettes*, 361
- «Notes de philosophie, mathématiques, chimie, physique, grammaire, politique et journal, 1798-1810», 76, 210
- Notes diverses sur le Bas-Canada*, 254
- Notes sur la Grèce*, 441
- Notes sur l'inamovibilité des curés dans le Bas-Canada*, 203, 250
- Notre-Dame de Paris*, 12
- Nouveau cours complet de grammaire française [...]*, 188
- Nouveau recueil de cantiques [...]*, 57, 346
- Nouveau Voyage [...]*, 312
- Nouvel abrégé de géographie moderne, suivi d'un petit abrégé de géographie ancienne, à l'usage de la jeunesse*, 46, 93, 99, 297, 315
- Nouvelle grammaire anglaise [...]*, 99
- La nouvelle Héloïse*, 372, 437, 438
- Nuits*, 20
- Oberman*, 434
- Observations sur un écrit intitulé Questions sur le gouvernement ecclésiastique, du district de Montréal*, 257
- L'obstacle imprévu*, 149
- O Canada! Mon pays! Mes amours!*, 345
- Odes*, 47
- Odes et ballades*, 104
- Les orientales*, 19
- L'orpheline*, 149
- L'ours et le pacha*, 149, 359
- Le paradis perdu*, 450, 451
- Parliament House*, 217
- Paroles d'un croyant*, 84, 170, 189, 259, 454
- Le passe-tems, ou nouveau recueil de chansons, romances, vaudevilles, &c., &c.*, 347
- Paul et Virginie*, 440, 441
- Paysage au monument à Wolfe*, 54
- Perdus dans la forêt*, 4
- Le père Goriot*, 103, 171, 446
- Petit Carême*, 12, 199
- Petit dictionnaire des inventions*, 177
- La petite clique dévoilée [...]*, 253, 254
- Pickwick Papers*, 171, 447
- The Picture of Quebec*, 22, 54, 119, 132, 217
- Pierre-Amable De Bonne*, 55
- Pierre de Sales Laterrière*, 418
- «Plan d'éducation du séminaire de Québec», 46, 49
- Poems on his Domestic Circumstances*, 186, 325, 447
- Poésies*, 451
- Poétique*, 47
- A Political and Historical Account of Lower Canada [...]*, 288
- Political Annals of Lower Canada [...]*, 285, 286, 315
- Portrait de Georges-Barthélemi Faribault*, 309
- Portrait de Jacques Viger*, 94
- Portrait de John Neilson*, 185
- Portrait de l'archiprêtre P. Fréchette*, 55
- Portrait [de Louise]-Amélie Panet (Berczy)*, 343
- Portrait de Ludger Duvernay*, 55
- Portrait de Napoléon (Aubin)*, 104
- Portrait d'homme*, 320
- Posting on the St. Lawrence during Winter*, 467
- Les précieuses ridicules*, 149, 355
- «Précis d'architecture pour servir de suite au Traité élémentaire de physique à l'usage du séminaire de Québec», 56
- Précis de la Constitution anglaise*, 232

- Préface de Cromwell*, 18, 377, 443  
*Première apparition d'Atala à Chactas, prisonnier des Muscogulges*, 17  
*Les premiers rudimens de la Constitution britannique [...]*, 232  
*Prescott Gate, Quebec*, 374  
*The principal Navigations, Voyages, Traffiques, and Discoveries of the English Nation [...]*, 310  
*Principes de littérature*, 48  
*Pro Archia*, 47  
*Procédures d'une cour d'enquête [...]*, 255  
*Le procès entre voisins*, 152  
*Pro Ligario*, 47  
*Pro Marcello*, 47  
*Pro Milone*, 47  
*Pro Murena*, 47  
*Pro rege Deiotaro*, 47  
*Quebec*, 22  
*Quebec Driving Club*, 132  
*Quebec in the Dominion: General Outlines*, xx  
*Quebec, the Harp, and Other Poems*, 107, 124  
*Québec vu de la tour ronde sur la rivière Saint-Charles*, 54  
*Questions sur le gouvernement ecclésiastique du district de Montréal*, 255, 256  
*Racine et Shakespeare*, 18  
*Ramayana*, 451  
*Rapport des commissaires nommés pour l'exploration du pays, borné par les rivières Saguenay, Saint-Maurice et Saint-Laurent*, 126  
*Rapport d'un comité de la Chambre d'assemblée, sur les décisions des cours de justice au sujet de la langue des ordres de sommation [...]*, 52  
*Rapport d'un Québécois sur quelques écoles élémentaires du district de Québec*, 43  
*Ratio atque institutio studiorum*, 47  
*Les rayons et les ombres*, 20  
*Recueil de chansons choisies*, 346  
*Recueil de Voyages*, 311  
«The Red Rose», 446  
*Relation de la mort de Louis XVI, roi de France*, 97  
*Relation d'un voyage à la côte du Nord-Ouest [...]*, 387  
*Relations (des jésuites)*, 281, 307, 311  
*René*, 17, 434  
*Le répertoire national*, xiii, 88, 90, 99, 331, 341, 349, 356, 362, 370, 380, 410, 449, 450, 475  
*Réponse à l'auteur d'un pamphlet sur les Procédures d'une cour d'enquête [...]*, 255  
*Réponse à Testis, sur les Procédures d'une cour d'enquête [...]*, 255  
*Réponse de Messire Chaboillez [...]*, 257  
*Les révélations du crime [...]*, 173, 314, 323, 353, 363, 373, 374, 376, 382, 459  
*Revue critique de l'Histoire du Canada, de M. Garneau*, 285  
*Rhétorique*, 47  
*The Rivals*, 143  
*The River St. Lawrence during the Frost, with a View of the Citadel of Quebec*, 480  
*Royal William*, 29  
*Ruines*, 368  
*Les ruines (de Volney)*, 77  
*Rule Britannia*, 35  
*The School for Scandal*, 143  
*Selecta latini sermonis exemplaria*, 47  
*Séminaire (Saint-Sulpice)*, 39  
*Séminaire de Nicolet*, 45  
*La sérénade*, 355  
«Sermon prêché à la cathédrale de Québec par Mgr Plessis, à l'occasion de la paix américaine [...], 261, 265  
*Sermon preche par l'evêque catholique de Quebec dans sa cathedrale le IVe dimanche du Careme, 1er. avril, 1810 [...]*, 261, 264  
*Le siège de Corinthe*, 447  
*Simon Fraser descendant le fleuve qui porte son nom*, 1808, 385  
*Sketches of Canada and the United States*, 98

- Sketch of the British fur trade in North America* [...], 98
- Sol canadien! Terre chérie!*, 58, 345, 346, 347
- Le soldat*, 358, 359, 360, 362
- Le soldat français*, 141, 358, 359, 360
- Some Considerations on this question* [...], 231, 285, 314
- Les souffrances du jeune Werther*, 434, 451
- Stello*, 20
- Tableau statistique et politique des deux Canadas*, 85, 298, 299, 313, 463, 465
- Le tambour nocturne*, 141, 149, 355, 356, 361
- Tartuffe*, 355
- Theatre Royal*, 146
- Tom Thumb*, 148
- La tontine*, 359
- A Topographical Dictionary of the Province of Lower Canada*, 92, 295
- «*La tour de Trafalgar*», 89, 368
- Traité des lois civiles du Bas-Canada*, 189
- Traité sur la politique coloniale du Bas-Canada. Divisé en deux parties. Opposition dans le gouvernement – licence de la presse – conseil législatif par voie d'élection. Réflexions sur l'état actuel du pays*, 253
- Transactions*, 118, 124, 125, 126, 314
- Travels in Lower and Upper Canada*, 95
- Travels through the Canadas* [...], 54, 271
- The Treatise of civil Government*, 35
- Le trésor caché*, 149
- Le tuteur*, 142
- Une de perdue, deux de trouvées*, 89, 368
- «*Une épisode gallico-canadienne. 1800*», 372, 438
- Une partie de campagne*, 90, 352
- Une visite à Bedlam*, 149
- Un vieux de «37»*, 237
- Valentine* [...], 358, 359, 360, 361, 362
- La Vie de la B. Catherine Tegakouita* [...], 311
- La Vie de la Sœur Marguerite Bourgeois* [...], 311
- La Vie de la venerable sœur Marguerite Bourgeois* [...], 311
- La Vie de mère Catherine de Saint-Augustin, religieuse Hospitalière de la Miséricorde de Québec en la Nouvelle-France*, 311
- Vie politique de Mr. \*\*\*\*\** [...], 248, 250
- View of the Eastern Townships, Lower Canada*, 53
- Volupté*, 434
- Voyage dans la Lune*, 370
- Voyage dans les États-Unis d'Amérique* [...], 313
- Voyage en Amérique*, 364
- Les Voyages* [...], 307
- Voyages from Montreal, on the river St. Laurence, through the continent of North America to the frozen and Pacific oceans; In the Years 1789 and 1793. With a preliminary account of the rise, progress, and present state of the fur trade of that country*, 315, 384
- Vue de Québec*, 54
- Waverly Novels*, 377
- The Wood Demon or The Clock has Struck*, 149
- Zacharie Vincent*, 55
- Zaire*, 152

# INDEX DES PÉRIODIQUES

---

- L'Abeille canadienne*, 88, 164, 176, 180, 186
- Album littéraire et musical de La Minerve*, 89, 368
- L'Album universel*, 369
- L'Ami de la religion et du roi*, 82, 171
- L'Ami du peuple* [...], 79, 89, 102, 105, 171, 172, 181, 367, 446
- L'Argus*, 82, 251
- L'Aurore*, 78, 186, 430, 447, 455, 457, 461
- L'Avenir*, 38
- La Bibliothèque canadienne*, 79, 96, 97, 99, 107, 177, 178, 181, 186, 210, 308, 364, 450, 456, 458, 468, 488
- Les Cahiers des Dix*, 202
- The Canadian Courant* [...], 432, 447
- The Canadian Magazine and Literary Repository*, 107, 178, 468
- The Canadian Review and Literary and Historical Journal*, 107, 179, 468
- The Canadian Spectator*, 59, 82
- Le Canadien*, xii, 33, 36, 58, 59, 71, 79, 80, 81, 85, 86, 88, 89, 94, 95, 105, 106, 113, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 176, 181, 205, 226, 230, 236, 257, 264, 272, 276, 299, 326, 327, 352, 456
- Le Coin du feu*, 80
- Le Conservateur littéraire*, 13
- Le Constitutionnel*, 13, 82, 208
- Courier de Québec*, 96, 167, 186, 276, 278, 327, 328
- Courrier des États-Unis*, 171, 446
- Le Courrier du Bas-Canada*, 186
- L'Écho du pays*, 99, 172
- Edinburgh Review*, 176
- L'Encyclopédie canadienne*, 177
- Le Fantastique*, 91, 105, 141, 164, 174, 175, 176, 181, 248, 370, 371
- Le Figaro*, 174, 444
- Le Foyer canadien*, xiii
- Gazette de Montréal*, 85, 164, 165, 185, 186, 431

- La Gazette de Québec*, 80, 109, 164, 186, 270  
*Gazette des Trois-Rivières*, 81, 168, 331, 332, 434, 460  
*La Gazette littéraire* [...], 437, 460  
*Le Glaneur*, 99, 102, 172  
*Le Globe*, 13, 18  
*La Guêpe*, 369  
*Horizon Canada*, 411  
*L'Impartial*, 172  
*L'Institut*, 88  
*Journal de médecine de Québec*, 31, 215  
*Journal des débats*, 13  
*Le Libéral* [...], 173, 174, 176  
*The Literary Garland*, 180  
*The Liverpool Albion*, 180  
*The London Athenæum*, 180  
*The London Ladies Museum*, 179  
*The London Penny Magazine*, 180  
*Magasin du Bas-Canada*, 79, 177, 180, 297, 488  
*Le Magasin pittoresque*, 180  
*Mélanges religieux*, 71  
*La Minerve*, 59, 71, 82, 85, 86, 99, 105, 107, 130, 164, 166, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 181, 188, 189, 236, 240, 254, 299, 447  
*The Montreal Gazette*, 35  
*The Montreal Herald*, 179, 459  
*The Montreal Museum*, 91, 179, 180, 188, 469  
*The Morning Chronicle*, 238  
*La Muse française*, 13  
*L'Observateur*, 79, 177, 188, 283, 314  
*Le Patriote canadien*, 82  
*The Penny Magazine*, 180  
*Le Populaire*, 91, 99, 101, 102, 172, 173, 174, 181, 342, 343, 452, 458, 462, 472, 473  
*La Presse*, 13  
*The Quebec Mercury*, 35, 89, 105, 106, 163, 165, 166, 167, 186, 226, 272, 276, 327  
*La Quotidienne*, 174  
*La Revue de Paris*, 176  
*La Revue des Deux Mondes*, 13  
*La Revue encyclopédique*, 177  
*La Ruche d'Aquitaine*, 176  
*The Scribbler*, 107, 186  
*Les Soirées canadiennes*, XIII, 380  
*Le Spectateur*, 78, 168, 186, 440, 456, 460  
*Le Spectateur canadien*, 78, 96, 168  
*Le Télégraphe* [...], 91, 105, 172, 173, 174  
*The Truth Teller*, 364  
*The Vindicator and Canadian Advertiser*, 59, 107, 201, 236  
*Le Vrai Canadien*, 167  
*Westminster Review*, 297, 315